

INTERKULTURO per Esperanto – PONTO al la tuta mondo



INTERNACIA ESPERANTO-REVUO DE
POR LERNEJANOJ KAJ KOMENCANTOJ

ILEI

SEPTEMBRO 2000

N-ro 3 (94)

Pri la lingv'ajo kaj ortografio de juna amiko

Sen pied'notoj ni uzas nur la plej oftajn 1500 vortradikojn. Tiuj ĉi vortoj aperis en: **Esperanto, Minimum szótár** (1995), kiu jam plene elĉerp'igis. Nun ili estas alir'eblaj ĉe Interreto, en la hejmplaĝo de Juna Amiko: <http://www.banyai-kkt.sulinet.hu/esperanto>

Krom-signaloj, kiuj helpas komenc'antojn:

Divido-streko(-) troviĝas inter la elementoj de vortkun-metoj, kiam ne mankas fin'ajo, ekzemple: tablo-tuko, el-iri ...

Vertikala strek'eto (')

signas mankon de fin'ajo: bild'karto, verd'igi ...

Kiam io helpas la rekonon, kiel ekzemple: tuttaga (tt) aŭ la vorto revenas en la sama artikolo aŭ kiam la vorto estas tre kon'ata jam por komenc'anto (esperantisto, patrino...) ni ne uzas kromsignojn.

Vi ofte trovas komojn (,). Ankaŭ per tio ni deziras helpi komencantojn.

1. regul'aro de la ĝusta skribo.



Sur la titol'paĝo:

**La 11-jara
Alberto NAGY
[Nadj]
el Rumanio**

Iom pri toleremo

Hom'eco kaj toler'emo inter-de-pendas. Oni ofte uzas ilin, precipe toleremo estas en modo, lasta-tempe.

La homo estas konsist'iga ero kaj ne estro de la naturo. Kun la tempo lia iama intima kontakto kun ĝi malfort'igis, la homo ĉiel deziras venki la naturon kaj estri ĝin. Plie, ne nur ĝin, sed unu hom'grupo alian, eĉ unu individuo alian. Kien tio kondukas?

Se la homo ne sub-premos en si mal-saneccan egoismon¹, t.e. se li ne toleras ĉirkaŭ si ali'econ, li pere'igos² sin kaj grave difektos la naturon.

Nur akcepto de divers'eco, nur toler'ado de ali'eco kaj kompren'emo al "fremdaj" interesoj povas garantii³ homan vivon sur la tero. Tamen, toleremo ne signifas nepre akcepton de fremdaj opinioj, ne povas signifi liberecon de per-forta reg'ado super ali'uloj, ĉar neniu havas la rajton regi super la vivo de aliaj individuoj.

Kiel el-formi en ni veran toleremon?

Antaŭ ol el-diri kondamnajn⁴ vortojn, ĉiufoje pensu pri tio, kiel vi agus, se vi estus en la vivo-stato de la koncern'ulo kaj pensu ankaŭ pri tio, ĉu per tio li/ŝi volas potencon super aliaj homoj aŭ ne. Se jes – ne estu tolerema, se ne – akceptu lian/ŝian mal-sam'econ, ĝi ne baros vian liberecon.

Geza Kurucz
redaktoro

1. troan mem-amon / 2. mort'igos / 3. cert'igi fid'ind'econ / 4. negative pri-juĝajn.

Re-iru al la titol'paĝo kaj vidu la foton de *Alberto NAGY*. Antaŭ kelkaj semajnoj li surprizis¹ min per son'bendo, kiu sur-havas lian voĉon kaj tiujn de liaj ge-amikoj. Unue, Alberto rakontas pri si. El lia rakonto mi scias, ke li naskiĝis en la historie memor'inda jaro 1989. Li ek-lernis Esperanton en 1993 kune kun la patrino kiu, antaŭ du jaroj, fariĝis nia grafik'isto². Alberto lernas eminente. En junio li finis la kvaran klason de la elementa³ lernejo n-ro 6 "*Dimitrie Cantemir*" en Oradea. Liaj prefer'ataj stud'objektoj: franca lingvo, matematiko, scienco kaj literaturo. Li ŝatas ankaŭ desegni.

Kiel li far-
iĝis kursgvi-

LA PLEJ JUNA KURS'GVID'ANTO



Desegnig: Alberto Nagy

danto? Alberto loĝas kun sia patrino en granda plur'etaĝa domo en Oradea, okcidenta Rumanio. La sam'domaj geknaboj aŭdis Alberton kaj lian patrinon kanti en iu fremda lingvo. Ili demandis lin, en kiu lingvo ili kantas kaj parolas? La sci'volo ven'iĝis

ilin al nia lingvo. Unu post la alia ili petis lin instrui la lingvon. Kiuj estas liaj "lernantoj"? *Dani HENT*, 11-jara knabo, kiu en flua Esperanto prezentas sin en la ricev'ita son'materialo. Unu etaĝon super Alberto loĝas *Madalina ROTAR*, 13-jara knabino kun bela kant'voĉo. La plej "mal-proksima" najbaro-lernanto kaj sam'tempe la plej "maljuna" (16-jara!) estas *Johano BARNA* el la 3-a etaĝo. Ĝis la sur-bend'igo de lia voĉo, li ricevis nur du lecionojn, tamen bele li parolas en nia lingvo. Tio atestas pri la ekster-ordinara kapablo de nia Alberto kaj la talento de Johano.

Gratulon⁴ kaj multajn sukcesojn al li!

1. est'iĝis miron per ne-atend'ita ago / 2. ilustr'isto, desegn'isto / 3. baz'grada / 4. bon'deziro okaze de sukcesa ago, laboro.

En tiu ĉi rubriko vi trovas bildojn el la Esperanta literatura heredaĵo per la plumo de nia fidela kun-laboranto, el-stara islanda poeto, **Baldur RAGNARSSON**. Konsciu, ke sen bazaj scioj pri nia historio kaj literaturo oni ne povas fariĝi cel'konscia esperantisto, sukcesa pled'anto por nia nobla ideo. (Red.)

11 *Julio Baghy [Bagi]*

Unu el la plej fekundaj² kaj mult'flankaj verk'istoj en Esperanto dum la inter-militaj kaj post-militaj jaroj estas la hungaro **Julio BAGHY**. Li naskiĝis en 1891. Lia familio havis longan tradicion de la teatra profesio kaj, kiel junulo, li stud'adis en aktora lernejo. Li ek-lernis Esperanton en 1911 kaj baldaŭ poste partoprenis Esperantan aktiv'adon. Sed venis la milito kaj Baghy devis soldat'iĝi. En septembro 1915 li estis kapt'ita kaj, poste, devis pas'igi jarojn en diversaj rusaj milit'kapt'it-ejoj. Tiuj spertoj donis gravan materialon al multaj liaj poemoj kaj al du el liaj romanoj.

En la fino de 1920 Baghy revenis al sia hejm'lando. Li fariĝis kun-fond'anto de la grava literatura revuo *Literatura Mondo* kaj komencis vojaĝ'adon por gvidi kursojn, prelegi kaj helpi la

Esperanto-mov'adon en multaj landoj. La periodo³ 1939-1954 es-

BILDOJ EL LA HISTORIO

tis mal-facila, sed poste Baghy denove komencis okupi sin pri Esperanta laboro kaj verk'ado. Tion li faris frukto-done ĝis sia morto en 1967.

Baghy aŭtoris verkojn de ĉiuj ĝenroj⁴: poezio, romanoj, noveloj, dramoj. Sian verkistan karieron⁵ li komencis per poem'libro *Preter la vivo* (1923). Pliajn kvar poem'arojn li verkis: *Pilgrimo*⁶ (1926), *La vagabondo*⁷ *kantas* (1933), *Ĉiel'arko* (1966) kaj *Aŭtuna foli-aro* (1970).

Lirik'emo⁸ kaj elokvento⁹ karakterizas la poemojn de Julio Baghy. Li ne celis ellabor'itan



Julio Baghy

*tamen migri tra la tero,
iri vojon, sed sen-celan...
Ĉu vi konas pli kruelan¹⁴?"*
*La hungaro ne respondas,
liaj pensoj ĝeme¹⁵ ondas,
viŝas larmon re-ten'itan:*
"Havi landon, sed perd'itan..."
*Ĉe malnova samovaro
sidas ruso kaj hungaro.*

LITERATURO

DE LA ESPERANTA

artan rafin'it'econ¹⁰ aŭ poezian lingv'ajon. Tial liaj poemoj estas ĝenerale facile leg'eblaj kaj tial taŭge en-kondukas junajn leg'antojn en la Esperantan poezion. Baghy parolas al siaj legantoj pri viv'realaj temoj, ofte intime¹¹ lig-itaj al liaj propraj vivo-spertoj kaj memoroj, ia-foje melankoliaj¹² kiel la sekv'anta (*Ĉe samovaro*¹³), kiu estas unu el liaj plej kon'ataj poemoj.

*Ĉe malnova samovaro
sidas ruso kaj hungaro.
Dum la akvo zume bolas
la amikoj ek-parolas:
"Havi landon en libero,*

*Dum la akvo bolas zume
ili ploras, ploras kune.*

(*Pilgrimo*, 1926)

Baghy ofte uzas simplajn strofoformojn kiel la ĉi-suprajn, sed ankaŭ malpli simplajn. Efektive la vari'eco estas terure granda. Laŭ kalkulo (de Majorie Boulton) oni povas distingi 174 diversajn strofoformojn inter la 322 poemoj en la kvin poemlibroj de Baghy. Li ne emis en-fermi siajn sentojn en formulojn¹⁶ antaŭe pretajn, la rilato inter en-havo kaj formo havas mem-sekvan karakteron.

Julio Baghy verkis tri romanojn. Liaj romanoj, *Viktimoj* (1925)

kaj ĝia daŭr'igo, *Sur sanga tero* (1935) estas baz'itaj sur liaj spertoj kiel militkaptito en Siberio. Ili havas tie siajn temajn radikojn kaj parte tenas, do, dokumentan¹⁷ valoron, iliaj pri-skriboj de la kruel'igo de homoj al homoj, kiam ili fariĝas viktimoj de mal-hom'ecaj aŭ ideologiaj¹⁸ cirkonstancoj¹⁹, havas pli vastan signifon. Viktimoj estas ne nur la sufer'antoj, sed ankaŭ la sufer'igantoj. La temo de tiuj du libroj havas, do, universalan²⁰ validon. La stilo de la du libroj estas grandparte dialoga, preskaŭ teatr'eca. Tiu stilo estis tiam io nova en la Esperanta literaturo kaj havis tiom pli gravan valoron.

La plej granda romano, *Hurra* (1930), ankaŭ temas pri suferoj, sed estas pli komplika²¹ verko, unu-flanke satira²², ali'flanke romantika²³. Tiu mikso tamen havas real'ecan impreson²⁴, eble tamen atend'eblan, ĉar kritik'emo kaj sent'emo ofte kun-iras en la vivo mem. Optimismo kaj pesimismo, emocioj kaj inteligento inter-luktas en la romano, kaj la verkisto klopodas trovi ekvilibron²⁵ inter tiuj kontraŭaj

fortoj. Vivaj dialogoj ec'igas tiun romanon same kiel la siberiajn romanojn, la dialogoj dram'igas la stilon, kvankam ili ofte havas filozofian karakteron. Tiu granda romano, ampleks'anta 466 paĝojn, estas sen-dube la plej interesa verko de Baghy.

Ankaŭ la noveloj kaj teatraĵoj de Baghy meritas atenton. Lia teatraĵa ĉefverko estas la verso-dramo *Sonĝe sub pom'arbo* (1958). Tie la verkisto kun-igas la genezan²⁶ miton pri Adamo kaj Eva kaj scienc'fikciajn elementojn.

En-tute, aperis de Julio Baghy 18 libroj. La varieco de ĝenroj atestas lian verkistan mult'flankecon, stile li estas majstro de la dialogo. Sia-tempe li, la homo mem, estis kvazaŭ idolo de la ĝenerala esperantist'aro; lia samland'ano, la Esperanto-verk'isto *Tárkony* [Tarkonj], eĉ nomis lin en verso "*paĉjo de l' tuta mondo Esperanta*". Tiu kulto estas forges'ita, sed la plej bonaj verkoj de Julio Baghy daŭre vivos inter la plej gravaj kre'ajoj en la internacia lingvo.

1. hav'ajo, ricev'ita post antaŭ-ulo(j) / 2. nask'emaj, kreemaj / 3. inter-tempo / 4. specoj de verkoj / 5. profesian vivo-vojon / 6. vojaĝo al "sankta loko" / 7. migr'anta sen-hejm'ulo / 8. poezie delikata emo / 9. kapablo bele paroli / 10. troa art'ismo / 11. kor'proksime / 12. dolor'ige mal-gajaj / 13. te'kuir'ilo / 14. sen-kompatan / 15. ĝemi: pro mal-ĝojo longe el-spiri / 16. ĝenerale validajn strukturojn / 17. oficiale fid'indan / 18. ideologio: sistemo de instruoj pri mond'rigardo / 19. kondiĉoj inter kiuj io okazas / 20. ĉie kaj ĉiam validan / 21. mal-simpla / 22. moke kritika / 23. efik'anta sur la sentojn / 24. efikon / 25. egal'pezon / 26. genezo: historio de est'igo.



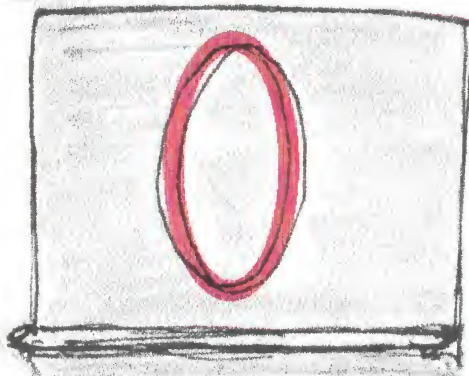
Ludmila
JEVSEJEVA:

Mi! ???

Ĉu li eraris?



Irina Nagy



Kiu estas ĉiam brava¹?

— Mi!

Kiu estas ĉiam prava?

— Mi!

Kiu estas plej kuraĝa?

— Mi!

Kiu estas tute saĝa?

— Mi!

Kiu ĉie bontonas²?

— Mi!

Kiu ĉiam fanfaronas³?

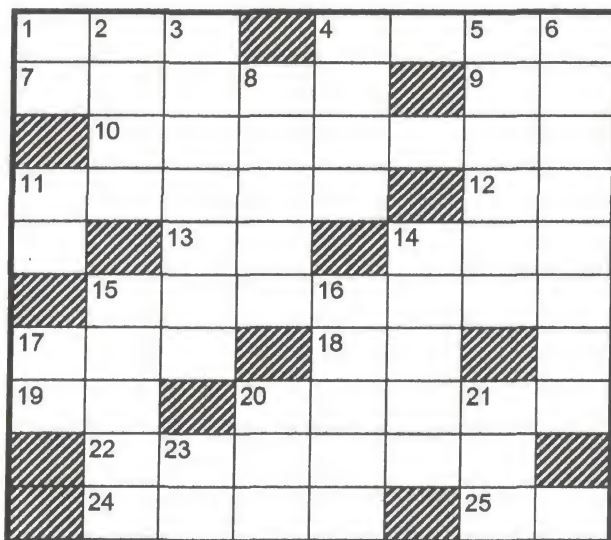
— Mi! ???

1. heroe sen-tima kaj help-
ema / 2. tre ĝentile kondu-
tas / 3. tro fieras pri siaj ka-
pabloj.

Do, ne estas vi brav'ulo,
sed, ho ve, nur ronda nulo.

— Ne, pardonu! — Pit ekkriis,

— Tion mi ERARE DIRIS.



Kolor plena kruc enigmo

smg

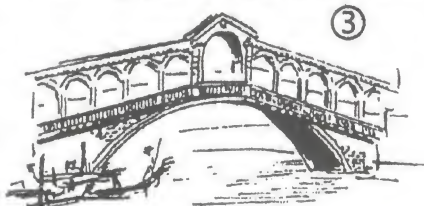
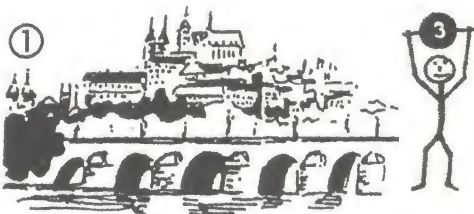
R =
uzu nur la
radikon, tio
estas, vorton
sen fin'ajo

HORIZONTALE:

1. Infano sen gepatroj. (R)
4. Parto de homo aŭ besto, de kolo ĝis la supro de la kruroj. (R)
7. Mal-rekta parto de vojo. Tie turn'iĝas aŭtoj.
9. "De lundo ĝis vendredo mi __as al lernejo."
10. Loko kun plantoj, floroj, legomoj kaj arboj apud domo.
11. Manĝo kun viando kaj legomoj en densa saŭco.
12. Grupo (mallonge).
13. La Infana Kongres'eto estas por knaboj kaj knab__oj.
14. Uzo de io (domo, aŭto, televid'ilo...) dum difin'ita tempo kontraŭ mono.
15. Hel'kolorajn (kiel la suno dum la mezo de tago).
17. La koloro de la unua medalo en la Olimpiaj Ludoj.
18. Sufikso, kiu indikas part'eton de la tuto.
19. Vort'eto, kiu montras, ke oni parolas pri kon'ata, difin'ita ajo.
20. Gravas, ne prokrast'eblas.
22. Petas kaj promesas pagi post la ricevo de io (libro, gazeto, biletoj, loko en restoracio...)
24. La koloro de sennuba ĉielo.
25. Tio, kio ek-estis antaŭ aŭ post la kokino. (R)

VERTIKALE:

1. Kvaroble du.
2. La koloro de fajro-aŭtoj kaj halt'igaj trafik'lumoj.
3. Romplebla, delikata.
4. Sekreta skribo-sistemo, ekz. de Morso.
5. Loko, kie oni tenu fingro-ornam'ajon. (R)
6. Ofertas, rekomendas.
8. La koloro de ĉokolado.
11. Prefikso kun signifo "denove".
14. Vasta. Kun longa distanco inter la du flankoj.
15. Ruĝa bon'gusta frukto, kiu kreskas sur arbustoj. (R)
16. La koloro de Esperantista stelo.
17. "Mi estas pli lerta ___ vi!"
20. Sep minus ses.
21. Lud'karto kun nur unu simbolo.
23. Li levis sin ___ la lito.



FAMAJ PONTOJ

Jen bildoj de ses famaj pontoj en la mondo. Diru la nomon de la ponto kaj en kiuj urbo kaj lando ĝi troviĝas (aŭ troviĝis). Respondoj ven'ont-numere.

Kiu nova, tre longa ponto kaj tunelo ĵus mal-ferm'igis? Kio rajtas tra- kaj trans-iri ĝin? Kiuj landojn ĝi ligas?

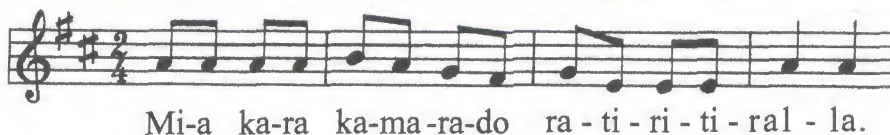
Kiujn el tiuj pontoj vi mem vidis en televido aŭ filmoj? Kaj kiujn en realo?



Mia kara kamarado¹

Finna popola rondo-kanto

Teksto: Sylvia Hämäläinen
Anja Karkiainen



Mi-a ka-ra ka-ma-ra-do ra-ti-ri-ti-ral-la.

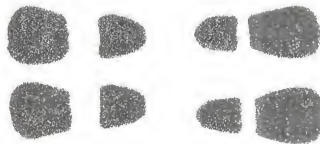


Ve-nu kun mi en la ron-don ra-ti-ri-ti-ral-la.

Via mano en la mia rati-riti-ralla.
Kune kun vi en la rondo rati-riti-ralla.



Via dorso kontraŭ l' mia rati-riti-ralla.
Kune kun vi en la rondo rati-riti-ralla.



Via flanko ĉe la mia rati-riti-ralla.
Kune kun vi en la rondo rati-riti-ralla.

Nun mi diras "Ĝis revido" rati-riti-ralla.
Mia kara kamarado rati-riti-ralla.



*Laŭ la unuaj versoj la infanoj
ludas, dum la duaj ili rond'iras.
En la lasta strofo² ili man'svin-
gas³ al la partnero⁴ kaj for-iras
por trovi novan partneron, kun
kiu ripet'igās la tuta ludo.*



1. amiko; hom'itrato / 2. vers'aro / 3. ripete mov'etas tien kaj reen / 4. kun-ul(in)o.

Fatalan² tagon de oktobro 1999 ciklono³ sku'egis kaj for-det-ruis la mar'bordan regionon de la ŝtato Orisao en nord-orienta Hind'ujo. Centoj da vilaĝoj kun miloj da homoj kaj brutoj estis for-viŝ'itaj per la gigantaj ond'egoj de la furioza⁴ maro.

FAKTO PLI STRANGA ol fikcio

1. el-pens'ita ne-reala historio / 2. tro mal-feliĉan / 3. turno-vento / 4. sen-lime frenezan / 5. muĝi: bovo-bleki / 6. pajlo: trunk'eto de pan-herboj / 7. subite dis-batis, nenilgis / 8. mortis / 9. pika moko / 10. antaŭ-difin'ita de la sorto.



La tondra muĝ'ado⁵ de la al-proksim'ig'anta kolon'ego el mar-akvo aŭd'ig'is ĉie en la vilaĝo Ĝatapasio. Loĝ'anto, Mandal fuĝis sur la pajla⁶ tegmento de sia dom'eto kune kun siaj edzino, du filoj – 10 kaj 6-jaraj –, la infan'eto kaj la dom'hundo.

Kiam la rapide kur'anta akvo-kolono frakasis⁷ la dometon, ĉiuj estis for-pel'itaj. Mandal kaj lia edzino estis for-bala'itaj kaj pereis⁸ en la maro.

Male, la fidela hundo iel sukcesis naĝi kaj per sia buŝo tenis la man'eton de la infaneto kaj tiris ĝin, dum la pli aĝaj fratoj al-kroĉis sin al la hundo, ĝis ili atingis sekuran lokon kaj tiele estis sav'itaj.

La ironio⁹ de la rakonto estas ke la mastro de la hundo, nur tri tagojn antaŭe, venenis la manĝ'ajon de la hundo, kiu mordis kelke da vilaĝ'anoj. Sed la hundo ne manĝis ĝin kaj tial ĝi ne mortis. Eble, ĝi estis destin'ita¹⁰ por vivi kaj savi la vivojn de la infanoj de sia mastro.

Nu, tiu hundo estis nek purrasa, nek granda, sed estis nur kamp'ara kaj ordinara.

Ĉu kred'ebla estas la rakonto? Certe, oni devas kredi, ĉar ĝi estas vera, kvankam pli stranga ol fikcio!!!

s-ino SARANATH (Hindio)

INTERVJUO¹

kun Sabira STAHLBERG,
redaktoro de
KONTAKTO



▪ *Tre ver'ŝajne vi estas la plej universala² fenomeno³ en la junulara Esperanto-movado. Se mi demandas vin pri la naci'eco, kiel vi respondas?*

Ke mi havas finn-landan pasporton, parolas la ĉinan, redaktas gazeton, kiu leg'iĝas en pli ol 90 landoj kaj vivas sur la balkana duon'insulo. Tio kutime sufiĉas por demand'em'uloj kaj mi evitas plian sci'vol'emon...

▪ *Ĉu vi estas de-naska esperantisto?*

Ne, 13-14-jara mi lernis Esperanton kune kun mia patrino kaj fratino. Kiam la tuta familio ĉeestas, ni parolas kutime Esperanton.

▪ *Kie vi naskiĝis kaj en kiuj landoj vi vivis plurajn jarojn?*

Mi naskiĝis kaj vivis miajn unuajn dudek jarojn en Finnlando. Mi pasigis, en-tute, jaron en Ĉinio kaj jaron en Tajvano kaj tri jarojn en Germanio, kie mi doktor'iĝis. De preskaŭ kvar jaroj mi vivas en Bulgario. Kaj mi ĉiam multe vojaĝas...

▪ *Kiam vi konatiĝis kun TEJO⁴? Ĉu vi havis funkcion⁵ en la estraro antaŭ ol ek-labori kiel redaktoro de Kontakto?*

Tuj post ek-lerno de Esperanto mi iris al Internacia Junulara Kongreso. Oni proponis al mi jam tiam ek-aktivi en TEJO, sed nur en 1991 mi estis kap'tita por la estraro. Mi estis vic-prezid'anto de TEJO (1991-93) kun respond'eco pri eksteraj rilatoj kaj plian jaron komisiito⁶ pri Azio. De jaro mi re-foje intense kun-laboras kun TEJO, ĉi-foje kiel konsil-anto.

▪ *Ĉu vi estas profesia ĵurnalisto?*

Laŭ mia eduko – ne. Sed mi havas praktikon: ok jarojn mi laboris kiel radio- kaj televido-ĵurnalisto en Finnlando; kunlaboras kun diversaj revuoj, kaj mi mem verkas multon en Esperanto. Jam el-don'iĝis du miaj libroj, pri Ĉinio – *Malantaŭ la muro* kaj roman'eto, kiu fariĝis *La Verko de la Jaro 1999 – Durankulak*.

▪ *Pro tio permesu al mi tut'kore gratuli. Cetere, kiu via verko estas plej proksima al la koro?*

Ĉiam la plej lasta estas la plej proksima. Ĵus mi verkis artikolon pri Ĉinio por finnlanda gazeto, sekve ĝi plej proksimas. Sed miaj verkoj ekvivas sian propran vivon. Kiam mi fin'redaktis ilin. Kiam mi re-legas proprajn tekstojn, estas kvazaŭ mi legus verkon de iu alia, mi ne plu sentas ilin "miaj".

▪ *Kio estas furora⁸ temo por la legantoj de Kontakto?*

Ekologio⁹, politiko, kulturo, socio, religio kaj... Bumerango¹⁰, kiu estas la opinio-paĝo de Kontakto. Momente okazas vigla debato¹¹ pri nuklea energio kaj pri leĝigo de haŝiŝo, dum daŭras pli longa diskuto pri milito kaj paco. Sed vere la plej furora paĝo ĉiam estas la intervjuo!

▪ *Kiajn redaktajn gvid'principojn¹² vi havas?*

Kontakto estas soci'kultura revuo, kio signifas, ke ĝi reflektas¹³ la mondon, en kiu ni vivas. Tio estas la plej grava gvid'principo de la revuo. Krome, mi ĉiam atentis pri *internaci'eco*, *aktual'eco*, *varieco* kaj *mal-ferm'it'eco*.

▪ *Dank' al via brava¹⁴ kun-laborant'aro Kontakto bon'ege realigas tiujn principojn. Mi scias, ke vi havas propran el-don'ejon. Ĉu tie aperas nur esperant'ajoj?*

Aperas libroj en ajna lingvo, kiun povas legi la komputilo. La unua verko, kiun mi eldonis estis... en la

turka! Momente tamen ĉefe aperas libroj en Esperanto. Laste aperis (junio 2000) ret'mesaĝ'aro de Zoran Ćirić pri NATO-atako kontraŭ Jugoslavio en printempo 1999.

▪ *Kio vin kaptis en Esperanto? Kun kiom da landoj vi havas kontakton per la internacia lingvo?*

Unue min kaptis ĝia internacieco, sed tio jam fariĝis normal'eco. Mi ne plu scias, en kiom da landoj mi havas amikojn, kon'atojn, kunlaborantojn, aŭ el kiom da landoj mi ĉiutage ricevas ret'poŝton... Nun min interesas en Esperanto ties ebl'eco – komunik'ado rapida, facila transdono de informoj kaj scioj, sen-pera kontaktado kun homoj el ajna angulo de la mondo ktp. Kaj kompreneble, ĉiuj intereseĝaj aferoj, kiujn oni povas fari kaj ekkoni per Esperanto.

▪ *Kiel Juna Amiko povas helpi, via-opinie, eduki legantojn por Kontakto?*

(Daŭr'igo sur la sekva paĝo!)

1. speco de artikolo en formo de interparolo kun ĵurnal'isto / 2. tre multflanka, ĉie kon'ata / 3. aperaĵo / 4. tegmenta organiz'aĵo de la esperantista junularo tut'monda / 5. gravan laboron en organiz'aĵo / 6. komisi: doni al iu taskon plen'um'otan kaj respond'ecl pri tiu tasko / 7. tre aktive; multe / 8. laŭ-mode sukcesa / 9. scienco pri natur'protekt'ado / 10. ĵet-sport'ilo, kiu re-venas al la ĵet'into / 11. pri-diskuto / 12. grava ideo, laŭ kiu io estas gvid'ata / 13. re-spegulas / 14. kuraĝa kaj lerta / 15. ĉerpu entuziasmon, elanon.

(Daŭrigo
de la paĝo 13)

Lingve, socie kaj kulture konsciigi la legantojn, ankaŭ pri Esperanto kaj ĝia movado. Mi vidas, ke Juna Amiko plenumas gravan rolon en tio kaj volas ĉi tie kore gratuli al Juna Amiko pro bon'ega laboro. Ofte mi rimarkas, ke precipe junaj esperantistoj scias mal-tro pri Esperanto kaj ties historio kaj pri homoj en aliaj mondo-partoj. Tial gravas revuoj kiel Juna Amiko kaj Kontakto – por ke oni lernu, konciĝu, inspiriĝu¹⁵.

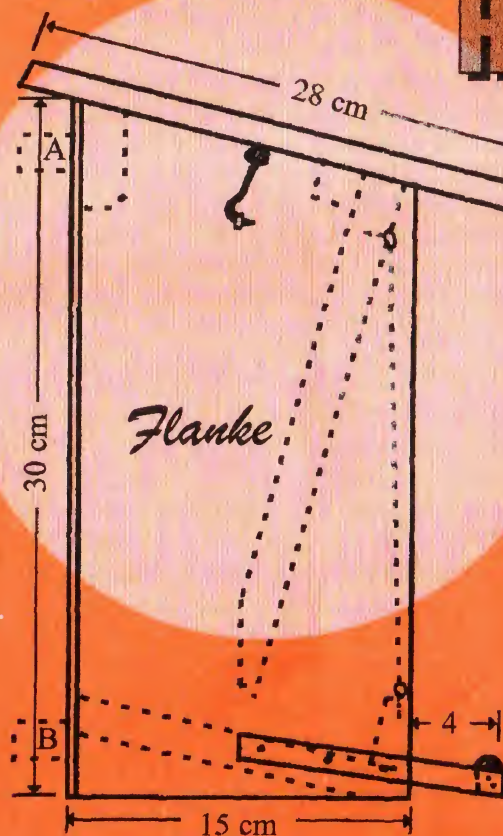
▪ Kion vi rekomendas kiel leg'ajon por la legantoj de nia Juna Amiko?

Mi proponas legi ĉion – verkojn pri Esperanto-historio, modernajn verkojn, ankaŭ literaturajn! Aperas nuntempe libroj por ajna gusto... Kaj ankaŭ muziko – aparte mi volas rekomendi la diskojn de Kolekto 2000 de Vinilkosmo. Indas vere konatiĝi kun Esperanto-kulturo!

Geza KURUCZ

PROTEKTU VIAN MEDION!

HELPU BIRDOJN!



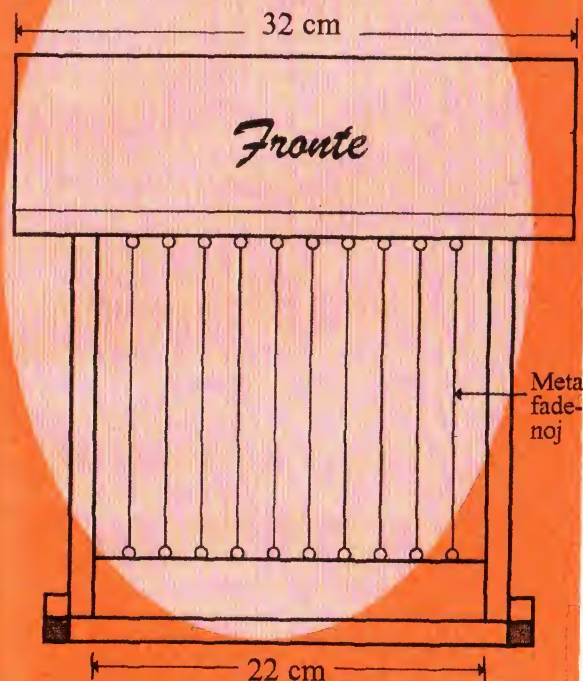
NUTR'ILO POR BIRDOJ

Oni ofte aŭdas plendojn, almenaŭ en Svedio, ke la junul'aro mal-multe scias pri botaniko¹ kaj zoologio², ĉar pli gravas la scioj pri tekniko kaj socialaj³ aferoj.

Tamen, ekster la lerneja laboro, multaj ge-junuloj diligente studas specialan parton de zoologio, nome: ornitolo-

gion⁴. Estas ŝat'ata hobia⁵ koni la birdojn kaj studi ilin en la naturo.

Oni volas ankaŭ vidi ilin ĉe sia domo kaj somere kaj vintre. Tiu-cele, tre multaj homoj nutras la birdojn dum la vintro. En specialaj vend'ejoj oni povas aĉeti konvenajn grajnoj⁶ kaj aliajn semojn por birdoj. Bedaŭr'inde, oni ofte metas la grajnoj sur tabulojn aŭ en skatolojn, kie la birdoj povas mal-pur'igi la nutr'ajon per sia fek'ajo⁷. Tiel mal-sanoj ofte komunik'iĝas al multaj birdoj. Por eviti tion mi jam dum pluraj jaroj



uzas specialan nutr'ilon, kiun mi montras al vi per du desegnaĵoj ĉi tie.

La nutrilo estas far'ita el tabul'pecoj 2 centimetrojn dikaj. La mal-antaŭo el fibroplato⁸ 0,5 cm-ojn dika. La de-pren'eblo supro estas teg'ita per aluminia⁹ lado¹⁰. Metal'fadenoj kun ĉirkaŭ 2,5 cm inter-spaco mal-helpas la birdojn sur-iri la nutraĵon. Per metalfadeno oni fiksas la nutrilon sur fosto¹¹. Se oni ligos ĝin al arbo-trunko, oni muntas¹² sur ĝia dorso la ligno-pecojn A kaj B.

Malte MARKHEDEN,
Svedio

1. scienco pri la kresk'ajoj / 2. scienco pri la bestoj / 3. rilataj al la socio / 4. sciencon pri la birdoj / 5. ŝat'okupo / 6. semojn en mal-molaj ŝeloj / 7. feki: mal-manĝi / 8. arte-far'ita maldika tabulo el kun-prem'itaj lign'eroj / 9. aluminio: mal-peza blanka metalo / 10. vasta plato el metalo / 11. longa kaj rekta ligno-peco por bar'ilo, ekzemple / 12. konvene al- aŭ kun-metas.

KONSTANTA KONKURSO POR VI en

Ni multe bedaŭras, ke el la konkurs'antoj de la 2-a kategorio (mez'lernej-anoj) – pro someraj ferioj en la norda hemisfero – sendis siajn solvojn nur unu persono. Ĉe ili ŝanĝ'iĝis, do, preskaŭ nenio.

Karaj konkursantoj de ĉiuj kategorioj. Ni petas vin tuj reklamaci, se iu el la taskoj estis mis-korekt'ita aŭ miskalkulita. Adreso: *Juna Amiko, Hitel u. 10.fsz.16, H-6000 Kecskemét, Hungario*. Retadreso: <junaamiko@esperanto.nu>.

Se vi havas proponojn, informu nin laŭ la supra adreso. Dankon!

Vi povas partopreni en la kvizo post loma ajn n-ro. Provu mezuri vialn sciojn lingvajn kaj kulturajn. Ne forgesu, ke solv'ante la task'etojn vi povas konsulti librojn kaj gazetojn.

La regularon vi trovas en la numero: 1/00 (92), marto 2000.

Kompletajn listojn vi trovas en nia hejm'paĝo. Vizitu ĝin, ni petas:

www.banyai-kkt.sulinet.hu/esperanto

INTERKULTURAJ KLASOJ, ATENTU!!!

Ni malfermas por vi apartan konkurson. Via klaso provu kolektive solvi la apudajn taskojn kaj sendi la solvojn rete aŭ papere al la don'ita adreso.

Antaŭ la solvoj troviĝu jenaj indikoj:

1. La siglo¹: **IK** (=Interkulturo);
2. Nomoj de la lernejo kaj **E-instruisto**;
3. **Lando kaj urbo** de la klas'anoj;
4. **Meza aĝo** de la klasanoj.

La plej lertaj klasoj estos premiitaj post ĉiu dua turniro.

Atentu pri la lim'dato. Ne prokrastu la laboron, tuj ek-solvu la taskojn!

1. mallong'igo kiu konsistas el la komencaj literoj.

*La plej lertaj solv'intoj
de la juna numero
(Redaktis kaj korektis:
Geza KURUCZ, Hungario)*

1-a kategorio:

*Fruzsina Kiskartali (gr): 30 p.
(Hungario)*

2-a kategorio:

*Marija Mitevska: 25,5 p.
(Makedonio)*

3-a kategorio:

*Maria Molnár: 30 p.
(Hungario)*

Post du turniroj ĉe la pinto:

1-a kategorio:

Fruzsina Kiskartali, HU (gr): 59 p.

2-a kategorio:

Marija Mitevska, MK: 52,5 p.

3-a kategorio:

Maria Molnar, HU: 59 p.

Elkoran gratulon!

- 1 Finu la proverbon: *Alian ne mallaŭdu, vin* (3 poentoj)
- 2 Kiel nomiĝas la mesaĝo de UNESKO por la jaro 2000? (2 poentoj)
- 3 Faru almenaŭ 15 vortojn per la literoj: *a, e, k, l, m, n, o, p, u* (3 poentoj)
- 4 Korektu la tekston de eta Manjo:
*Mia vizaĝo estas eta kaj bela. En ĝi kreskas grandaj potarboj.
Tamen, mia franjo plej ŝatas manĝi arandojn kaj ĉerizojn.* (3 poentoj)
- 5 Skribu po tri sinonimojn¹ por la vorto: *gaŝo, lampo, ruĝa* (3 poentoj)
- 6 Skribu almenaŭ 15 vortojn kun la radiko *kap-*. (3 poentoj)
- 7 Listigu almenaŭ ses muzikilojn. (3 poentoj)
- 8 Kiu parto de Biblio estis tradukita de L.L.Zamenhof en Esperanton? (2 poentoj)
- 9 Invitu viajn amikojn al la Zamenhofa festo-tago. (4 poentoj)
- 10 Donu la nomojn de almenaŭ kvar urboj, kiuj dum la lasta jar'deko (1991-2000) gast'igis IJK. (4 poentoj)

La solvojn sendu al: *Marija Belošević, Sveti Duh 130, HR-10000 Zagreb, Kroatio*
Ret'adreso: mbelosev@public.srce.hr

1. sam- aŭ simil'sencajn vortojn.

Solvoj de la antaŭa numero (n-ro 2)

1. *vitro, pruno, kontanta*, gracia, salti, tornisto, tondi, milono*, litro.*
2. *vendi*
3. *paroli, parolo, parola, parole, parolado, parolilo, parolema, parolist(in)o, fiparoli, paroligi, parolaĉi, parolturno, parolsono, paroltubo, senparole...*
4. *prunti sumon kun interezo de 5 %, havi intereson pri artoj / damaĝo de mil dolaroj pro hajlo, Post damaĝo venas saĝo. / Teroro silentigas homojn, Lin kaptis teruro.**
5. *kuras, flugas, helike rampas, (mal)rapidas, galopas, sin tren(aĉ)as...*
6. *alte taksi ies kapablon, laboron**
7. *Veninte hejmen mi elmetis aĉetitajn varojn.*
8. *Bonvolu ripeti. Mi ne komprenis la vorton ... **
9. *Thomas Alva Edison (Usono)*
10. *Keppel E.Enderby*
11. *e n – post e no – posteno / eno (japana mon'unuo)*

**.ekzistas ankaŭ alia(j) ĝusta(j) solvo(j).*

Estis momentoj, dum kiuj kun sia ĉama rideto Dik Petersen estis eĉ mal-simpatia. Tiu ulo ridetis plej verŝajne eĉ dum en-tomb'igo.

Li estis brun'iĝ'inta homo, eĉ sur la vasta maro ĉiam bone raz'ita, kun klaraj bluaj okuloj, kiuj kelk'foje strange griz'iĝis. Kaj tio ĉiam estis signo de io malbona! Tiam la kutima rideto de la direkt'isto Dik Petersen ŝanĝ'iĝis en malican¹ grimacon², kiun oni povas vidi sur bildoj de ĉinaj dioj. Sed alie li estis viro tre taŭga por sia laboro.

La tri-masta³ vel'ŝipo Olaf neniam havis pli bonan direktiston.

Okazis – ŝajnas al mi – en junio, kiam, dum sia vojo tra la Pacifika Oceano, la ŝipo ankris⁴ en haveno. La duono de la ŝip'an'aro estis en la urbo kaj la aliaj enuis sur la ŝipo. Estis sufoka⁵ varm'ego. Ni ofte refreŝ'igis nin sub duŝ'ilo⁶, tio signifas: sub barelo⁷ kun akvo, kiu estis lig'ita al ŝnuro, kaj se iu tiris ĝin, akvo verŝ'iĝis sur lin. Sed tiu simpla maniero al multaj el ni ne sufiĉis.

“Hej, Petro” vokas la juna maristo Rolf. “Petro, ni iru naĝil Rigardu la maron – kiel spegulol!”

“Mi irus, sed vi scias, ke ni ne rajtas – ĉi tie troviĝas ŝarkoj⁸!”

“Ĉu ŝarkoj? Rigardu en la akvon! Oni povas vidi ĝis la fundo. Ni ne naĝos mal-proksimen, venu!”

Per ek-salto de sur la ligna, fina parto de ŝnur'eskalo⁹ la knaboj saltas en la akvon. Ili ambaŭ estas bonaj naĝ'antoj. Per fortaj movoj ili naĝas en la klara akvo; post mom-

Otokar Batlička

LA RID'ETEMA DIK



ento ili estas jam preskaŭ cent metrojn for de la ŝipo.

“Petro, rigardu! Ridetema Dik rigardas al ni de sur ŝipo. Certe sekvas longa instru'parolo. Sed li ridas – tio estas bona!”

“Tute ne, li tuj komencos! Li jam havas la parol'tubon en la mano.”

“Hej, knaboj! Vi bone naĝas. Faru konkurson! Kiu estos la unua ĉe mi, sur la ŝipo, ricevos dolaron¹⁰ kaj posttag'meze rajtos iri en la urbon. Kiam mi diros: ek – komencul Atentul Ekl!”

La jun'uloj, avidaj je la promes'ita premio, ekenaĝas. Per ĉiuj fortoj ili batalas por la venko. La direktisto Petersen stimulas¹¹ ilin per vok'ado:

“Rap! rap!¹² Knaboj, hej! hej!”

La knaboj rapide alproksim'iĝas al la ŝipo. Jam nur kelk'dek metroj mankas ĝis la ŝnur'eskalo. Petro iom post-restas, sed la forta voĉo de la direktisto stimulas:

“Hej, Petro! Pli rapide! Laboru pli per la kruroj, un', du, un', du! Knaboj, du dolaroj por tiu, kiu venkos!”

La knaboj pliiĝas la pen'adon.

Kiel unua grimpas sur la ŝipon Rolf, tuj poste sekvas Petro.

“Mi venkis, sinjoro Petersen!” ĝoj'krias Rolf. “Du dolaroj kaj libera posttagmezo!”

Sed kio estas? La klaraj bluaj okuloj de Ridetema Dik subite griz'iĝas kaj lia kon'ata rideto ŝanĝ'iĝas en tim'igan grimacon. Sur la bruna frunto de Petersen trem'brilas ŝvitgutoj. Per laca movo li for-metas la paroltubon.

“Jen, vi do venkis, karaj knaboj. Vi venkis ambaŭ!” La dekstra mano de Petersen montras al la maro. Mal-supre, ĉe la fino de la eskalo naĝas du grand'egaj ŝarkoj!

“Vi, stult'uloj¹³! Vi naĝis ne por du dolaroj, sed por viaj vivoj! Mi jam vidis kiel, de malproksime, tiuj best'aĉoj proksim'iĝas al vi. Se mi avertus vin kaj atent'igus vin pri ili, pro timo vi povus fari eĉ ne unu movon, sed por du dolaroj kaj ekstra¹⁴ for-permeso vi naĝis kiel diabloj¹⁵. Mi tim'tremis, kiu el vi mal-venkos kaj...” La vizaĝo de Ridetema Dik ŝanĝ'iĝis en vizaĝon de Budho.

“Ĉiu el vi pagos du dolarojn de pun'pago kaj duon'jaron vi ne rajtos fari eĉ unu paŝon al la bordo pro mal-obeo de mal-permeso pri naĝado en la maro!”

Du minutojn post tiuj vortoj la vizaĝo de la direktisto Dik Petersen denove dolĉe ridetis.

Tradukis kaj adaptis:
Dieter BERNDT (Germanio)

1. dezir'antan mal-utilon al iu / 2. rid'inde malbelan aspekton de vizaĝo / 3. masto: longa, rekta ligno, kiu tenas velojn (=vento-tukojn) / 4. per fera ilo fiksas ŝipon sur la fundo de maro / 5. malbone spir'ebla pro varm'ego / 6. duŝi: spruci akvon sur sin / 7. granda ronda ujo por flu'ajloj / 8. grandaj, danĝeraj rabo-fiŝoj / 9. ŝtup'et'aro el ŝnuroj / 10. dolaro: mon'unuo en Usono, ekzemple / 11. pli-vig'iĝas / 12. rap! rap!: voko al pli-rapid'igo / 13. mal-saĝ'uloj / 14. kroma, plusa / 15. loĝ'antoj de la malo de ĉiellando; mal-bon'uloj.

humuro

el Francio (laŭ la kolekto de Dieter Berndt)

Malgranda Veronika venas hejmen tute mal-pura.

“Panjo, mi falis en koton.”

“Ho vi, mallert'ul'ino! Kaj tio en via nova robo!”

“Nu, mi falis tiel rapide, ke mi jam ne sukcesis de-meti ĝin.”

Ni volas prezenti al vi la plej el-starajn verk'istojn de nia literaturo. Nun ni aper'igas ĉarman verk'eton el *La ĝoja pòdio*¹ de fama franco Raymond SCHWARTZ [Rejmon Švarc] (1894-1973)

Ĉu malfermi la

Por paroli, necesas malfermi la buŝon. Sed kiam

oni malfermas la buŝon, ne estas ĉiam por ion diri. Oni povas malfermi la buŝon por manĝi, aŭ trinki, aŭ spiri plenpulme, aŭ por oscedi², aŭ esprimi miron, aŭ tute simple por... malfermi la buŝon kiel, ekzemple, ĉe dent'isto, kiam oni sidas sur la komforta tortur-seĝo³. Tiu-rilate, ĉu mi rajtas rimark'igi, ke la dentistoj ĝenerale estas malbonaj pedagogoj⁴? Por komenci, ili diras al vi: "Malfermu la buŝon!" kaj tiam ili tuj ŝovas inter viajn vangojn tutan aron da fremdaj aĵoj, kaj kiam via buŝo estas plena, ili naive⁵ demandas: "En kiu dento vi sentas doloron?" al kio vi povas respondi nur per onomatopeaj⁶ gargar'sonoj⁷.

Simile ne-kompren'emaj estas la har'tond'istoj. Ĉiu-foje, kiam

mi sidas sub la blanka tol'aĵo, kvazaŭ ofic'anta pastro dum la vesproj⁸, la dejor'anta⁹ art'isto ĝentile for-prenas miajn okulvitrojn, pretekst'ante¹⁰, ke ili ĝenas liajn manovrojn¹¹, kaj tuj poste li en-man-igas al mi amason da gazetoj kiujn, kompren'eble, mi ne povas legi pro manko de miaj okulvitroj. Vid'ante, ke mi ne deziras legi, li pensas, ke mi emas konversacii¹² kaj tuj li komencas: "Vi ne plu havas multe da haroj, sinjoro!" Tio, evidente, signifas paroli por nenion diri, ĉar mi ne bezonis ateston de special-isto por scii,

ki-on mi scias.

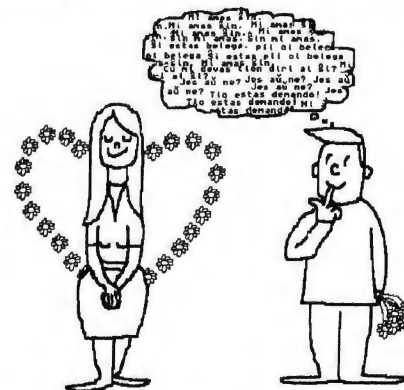


Kaj tio estas la katastrofo¹³ de la mondo, ke homoj parolas ju pli, des malpli ili havas por diri

buŝon?

kaj kiam ili havas multon por diri, ili silentas!

Vidu la ge-am'antojn! – Jen hom'etoj, kiuj dezirus detale pri-skribi sian feliĉon, el-diri en historiaj vortoj sian amon, sian ĝoj-

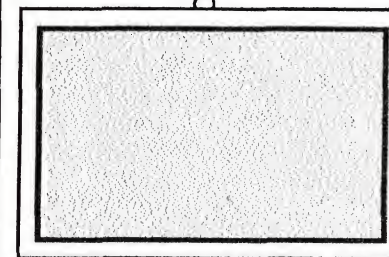


on, sian admiron, sian Dio-scias-kion, kaj... ili silentas. Estas vere, ke ili staras sur la sojlo¹⁴ de gravaj decidoj: "Ĉu jes? Ĉu ne?" – kaj saĝe konsilas la proverbo, ke antaŭ ol diri iun definitivitan stult-aĵon¹⁵, oni devas turni almenaŭ sep-foje la langon en la buŝo.

1. alt'aĵo por publika parol'anto / 2. longe el-spiri tra la buŝo, signo de enuo / 3. torturi: intence kaŭzi doloron / 4. eduk'istoj / 5. sen-kulpe kiel infano / 6. voĉojn, kiuj imitas blekojn / 7. engorĝaj sonoj / 8. vesperaj preĝoj / 9. dejori: funkcii en sia labor'loko / 10. preteksto: ŝajn'kaŭzo / 11. divers'direktajn movojn / 12. inter-paroli / 13. grava akcidento / 14. sur-planika tabulo ĉe pordo / 15. stulta: mal-saĝa.

humuro

el Francio
(laŭ la kolekto de Dieter Berndt)



En Parizo okazis ekspozicio de modernaj bildoj. Unu el la vizit'antoj longe kaj atente rigardas unu el la bildoj. Poste li demandas la ĉeest'antan pentr'iston:

"Kion prezentas tiu ĉi bildo?"

"Bov'inojn sur paŝt'ejo¹."

"Ho, jes, jes. Sed paŝtejon mi tie ne vidas."

"Tiun la bovinojn jam for-manĝis."

La vizitanto de-nove longe rigardas la bildon kaj post momento li denove demandas:

"Sed, majstro, mi tie ne vidas eĉ bovinojn!"

"Mi petas vin", diras la pentr'isto, "kial restu tie la bovinoj, se tie jam ne estas herbo?"

1. loko, klen oni kondukas bovinojn por ke ili manĝu herbon.



Ĉu iam vi legis pri mezepoka folulo, kiu per propra malsatado Intencis devigi malamikan taĉmenton kapitulaci kaj forlasi la posedatan fortikaĵon.

Verŝajne li estis nur ŝercema logikulo interpretinta la vortojn de sia princo laŭ sia propra sobra pensado: nur per malsato la fortikaĵo estas okupebla ("... *nisi fame ad deditionem pelleretur*").

Kvankam en Esperanto, en tiu kazo, oni povas diferencigi inter "*malsat(ad)o*" kaj "*malsatig(ad)o*" por pli-malpli unusencigi la aferon, la fenomeno de duobla logikeco ekzistas – tute logike (!) – ankaŭ en nia lingvo.

Ĝi estas, sur certa tereno, simile du-eĝa, dutranĉa, tondileska (= ✂) kiel etnaj lingvoj.

– *Lernigu* vian grupon pri tiu "valorajo"! (= Igu la grupon lernANTa!)

– *Lernigu* tiun fenomenon al via lernantaro!

(= Igu la fenomenon lernATa, t.e. instru!)

– Ne timu *manĝigi* viajn disĉiplojn per peza mensnutraĵo!

(= Igu la disĉiplojn manĝANTaj!)

– Risku *manĝigi* ankaŭ malfacile digesteblajn grenojn al viaj ĝelernantoj!

(= Igu la grenojn manĝATaj!)

Do, kiel vi jam ĝuste divenas, temas pri pluraj verbaj radikoj transitivaj (vtr) kiel *lerni*, *manĝi*, *trinki*, *koni*, kiuj, ricevinte la sufikson *-ig-* (vtr+ig), fariĝas interpreteblaj aŭ aktive aŭ pasive:

vtr + ig ✂	akt. (= -ant-)
	pas. (= -at-)

Sed, bedaŭrinde, ne ekzistas regulo sen escepto. Ĉe unuj vortoj de la

menciita tipo eblas ambaŭ interpret-eblecoj, ĉe aliaj la lingvouzo allasas nur unu el ili, ŝajne sen "logiko" konvinkanta nin (almenaŭ min):

Aŭdigu vian voĉon malgraŭ la bruoj!
(= faru, ke la voĉo estu aŭdata!)

Vidigu la dokumentojn al la policisto!
(= faru, ke la dokumentoj estu vidataj de la polcisto, t.e. montru ilin!)

Sekve, nur la pasiva senco enradikiĝis en la lingvouzo:

vtr + ig ✂ -at-

Inverse, nur la aktiva senco estas "permesata" (laŭ Plena Analiza Gramatiko = PAG):

Pli bone estas *envilgi* ol *kompatigi* la gekolegojn.

(= zorgu, ke viaj gekolegoj ne kompatu, sed enŭiu vin; ke ili estu enviintoj, sed ne kompatantoj!)

Ĉe ĉi tiuj du verboj, ekzemple, estas kutima nur la aktiva interpretado:

vtr + ig ✂ -ant-

Unu malvirto, feliĉe, ne ludas rolon en Esperantujo – la drinkado. Pro tio, ĉu *drinkigi la vinon al la gastoj* aŭ ĉu *drinkigi la gastojn je vino* estas egalrajtaj frazokonstruoj aŭ ne – tio tute ne gravas. Ni ne ebrliĝu kaj komprenu: ankaŭ nia Esperanto apartenas al la familio de interhomaj lingvoj kaj ne emas obei al principoj de la absolute sobra pensado aŭ al la leĝoj de objektiva logiko.

TILL DAHLENBURG, Germanio

(Tamen, ĉe bezono de nepra neceso oni povas diferencigi klare: *manĝantigu la kokinojn* (= faru, ke ili manĝu) kaj *manĝatigu la kokinojn* (= faru, ke oni manĝu ilin. Red.)

interesaĵo

PRI BICIKLOJ

La plej ŝat'ata vetur'ilo de la ge-
knaboj estas biciklo¹. Ĝi estas relative²
malmulte-kosta kaj povas ankaŭ servi
kiel sport'ilo.

Kion ni scias pri ĝia historio?

La pra-biciklo (sia-tempe nom'ata
ankaŭ "ligna rajd'ilo" aŭ "ligna rajd-
ĉevalo") konsistis el du radoj kaj selo
(:sld'ilo), la vetur'anto puŝis sin an-
taŭen, (kvazaŭ pied'iris) per la pend-
antaj piedoj. Ĝi estis far'ita de franca



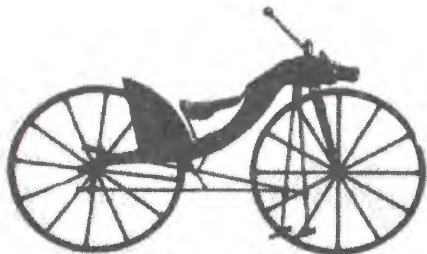
grafo³ *De Sivrac*
en 1790. Ĝi havis
nek pedalojn⁴ nek
stir'ilon⁵. La unua
stir'ebla biciklo es-

tis farita de ger-
mano post 27 jaroj,
sed ĝi ne longe vi-
vis.

Grava dato en la
historio de biciklo
estas 1838, kiam la
skota forĝ'isto *Kirk-
patrick Macmillan*
faris la unuan ve-
turillon, mov'atan
per pedaloj (vidu la
bildon).



En la 70-aj jaroj de la 19-a jar'cento
aperis la mal-simetria⁶ bicikloj kun



grandega antaŭa kaj malgranda mal-
antaŭa radoj. Per pedala⁷do oni movis
la antaŭan radon. (Vidu la bildon.)

La formo de la hodiaŭaj bicikloj re-
iras al la fino de la
19-a jarcento. Tiam
aperis la egalaj ra-
doj, la rombo⁷-for-
ma framo⁸, la aero-
tuboj kaj la brem-
soj⁹ pro la rapid-
eco. Kaj nur lasta-
tempe venis en
modon la plur'oblaj
dent'radoj, kiuj ebl-
igas ŝanĝi la rapid-
econ. La biciklo es-
tas tre utila veturilo.

Zoltan KURUCZ,
Hungario

1. du-rada malpeza veturilo / 2. kompare al aliaj ne tre, tamen sufiĉe / 3. titolo de
alt'rang'ulo / 4. mov'ilojn / 5. konduk'ilon / 6. du partoj spegule ident'aspektaj / 7.
kvar'angulo kun egalaj kontraŭ-sidaj anguloj / 8. tio, kio sub-portas la diversajn
detalojn, ĉi tie radojn, kot'ŝirm'ilojn, lampojn ktp. / 9. halt'ig'iloj.



Hejm'paĝo: <http://lps.uniroma3.it/kler>

Juna Amiko – bona amiko

La tuta redakcio¹ de *Juna Amiko* kore salutas vin okaze de via unua-jar'iĝo kaj aparte bon'ven'igas tiujn, kiuj nun al-iĝas al INTERKULTURO. Por la nova jaro ni deziras al vi ĉiuj multajn sukcesojn en la lingvo-lern'ado kaj en ties praktika util'ig'ado.

Kuraĝe antaŭen!!!

Ĉu konkurs'igi Interkulturajn klasojn?

Kiel vi spertis last'jare, *Juna Amiko* de-komence volas far-iĝi via fidela help'anto.

Jen estas nov'ajo. Nia malnova germana kun-labor'anto, s-ro Dieter BERNDT proponas, en sia lasta letero al la redakcio, **konkurson por Interkulturaj klasoj**.

Li proponas mezuri la ag'adon de la klasoj per poentoj. Kaj post ĉiu duona jaro sum'igi kaj publik'igi la kolekt'itajn poentojn kaj premii la plej aktivajn klasojn.

Li proponas mezuri la progreson en la lingvolernado, en inter-klasaj ag'adoj (inter-ŝanĝo de informoj kaj fotoj, desegnaĵoj k.a.). Vi povus gajni poentojn per reciprokaj² vizitoj aŭ vojaĝoj al Esperanto-kun-venoj, ekskursoj kaj aliaj. Vi ricevus poentojn eĉ per abono al *Juna Amiko* aŭ per partopreno en diversaj konkursoj (vidu la paĝon 16).

Kion vi opinias pri la propono?

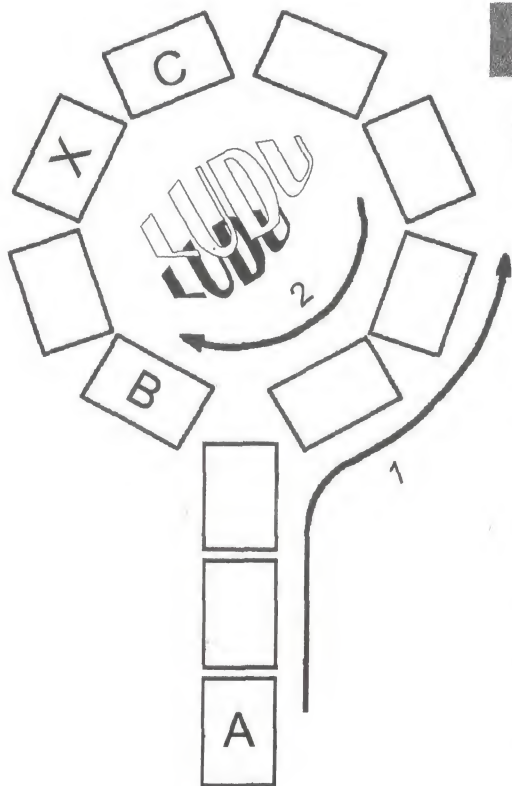
Karaj ge-kolegoj kaj geknaboj, ni ne volas mem lanĉi plenan konkurson, sed atendas ankaŭ viajn proprajn proponojn. Ni petas vin baldaŭ sendi ilin al nia adreso (*Juna Amiko*, Hitel u.10. fszt.16, H-6000 Kecskemét, Hungario, aŭ rete: junaamiko@esperanto.nu). Ne meditu longe, elektu respond'ec'ulojn kaj sendu viajn proponojn.

Ni esperas, ke la iniciato³ trovos baldaŭan eĥon en ĉiuj klasoj kaj la konkurso vigl'igos la agadojn en Interkulturo.

1. redakt'ist'aro / 2. ambaŭ-direktaj / 3. propono komenci lon novan.

DIVENU

PER MATEMATIKO



Metu sur la tablon kelkajn lud'kartojn laŭ la aranĝo de la ilustr'aĵo. Tio estas, metu kelkajn laŭ rekta linio kaj aliajn laŭ kurba (cirkla) linio, kiu ferm'iĝas ĉe la rekta linio.

*Poste, petu personon pensi **certain numeralon** kaj nombro (ne montr'ante per fingro) de A (laŭ sago 1) tiom da ludkartoj, kiom estas tiu numeralo. Poste, de la ating'ita karto re-nombro, laŭ sago 2, tiom da kartoj, kiom estas la pens'ita numeralo.*

Vi povas tuj "diveni" la karton, ating'itan de la lud'anta persono, ne-sci'ante la pensitan numeralon.

Por tio sufiĉas nombri de B (laŭ sago 2) tiom da kartoj, kiom sin trovas sur la rekta linio.

Ekzemplo:

- La persono pens'elektas la nombron 8.
- Li/ŝi nombras 8 unuojn de A (laŭ sago 1) kaj atingas la karton C.
- Li/ŝi re-nombras 8 unuojn de C (laŭ sago 2) kaj atingas la karton X, kiu estas la diven'ota ludkarto.

(Post ĉiu diveno estas rekomend'inde modifi la kvanton de la kartoj, kiuj troviĝas sur la rekta kaj kurba linioj. Tiel oni mal-facil'igas la mal-kovron de la sekreto.)

Evandro de FREITAS, Brazilo



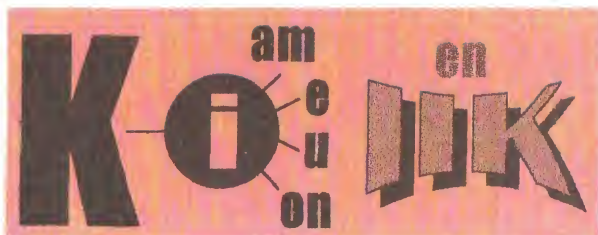
Kiu kion faris ĉe sun'sub-iro en la herb'ĉja koncerto, fine de la Internacia Infana Kongres'eto en Hadassim? Nu, *Zsuzsa* [Ĵuĵa], *Anabella* kaj *Krisztina* [Kristina] bele kantis. Kune kun *Csaba* [Ĉaba] ili distris nin per bela skeĉo ŝerca pri fum'antoj. Hugo, la giganta korvo-pupo, elbek'igis ciganan kanton, kun iom da helpo de *Elisabeth* el Germanio. *Julia* flutis melodion "Ejdelvejsjo", pli frue ŝi regalis nin per japana teo kaj riz'kukoj, kaj pli poste per kaligrafia skribo de ĉies nomo. *Kristine* el Norvegio pret'igis belan bild'aron pri manĝoj el imag'ita magazeno.

En la hebrea lingvo oni legas de dekstre, same ni nomu la knabin'etojn en la supra foto: *Kristine*, *Julia*, *Tina* kaj *Maja*. Antaŭe *Mici* tenas magazenan

afiŝon, kiun ili kune kreis. Ŝi kaj *Ran* estis niaj viglaj et'uloj.

Ideal, *Belonia* kaj *Tali*, est'ante pli aĝaj, helpis en la pri-zorgado. Antaŭ IIK, *Karina* kaj *Tina* kune rajdis sur kamelo.

Kion faris ĉiu? Ĉiu **amik'igis** – ĉiu **pentris** tol'aĵon, **pret'igis** kolĉenojn kaj **plektis** rubandojn. Ĉiu ofte **naĝis** – jen, en la suba foto, *David* salutas vin el la baseno!



Nun vi scias, kiu kion faris en IIK! Vizitu la hejm'paĝon (www.uea.org ĉe *Servoj/Kongresoj/IIK*) por vidi pli da fotoj kaj raportoj!

Inform'ilon kaj al-iĝ'ilon por la sekva IIK en Zagrebo ni planas al-doni al ĉi tiu numero de nia revuo.

smg



San-Francisco la 31-an fojon!

Ret'mesaĝo de *Anarie White* (14-jara), Richmond, Usono

Ĉi-jare mi partoprenis en la tri-semajna somera Esperanta kursaro ĉe San-Franciska Ŝtata Universitato. La ĉefa organiz'anto estis *Ellen Eddy* el Washington en Usono.

La kursaro konsistas el kvar divers'nivelaj kursoj. La unua estas la plej baza kaj la kvara estas tre alt'grada. Mi lernis en la tria kurso. La instruistoj ĉi-jare estis *Spomenka Štimec* el Kroatio, *Grant Goodall* el Teksaso kaj *Dennis Keefe* el Francio. *Reza Kheir-khah* el Irano estis la estro de la noktaj aferoj kaj la konversaciaj rondoj. Mi tre ŝatis ilin ĉiujn.

Partopren'antoj venis el Usono, Ĉinio, Irano, Kroatio, Japanio, Kanado, Afriko, Rumanio, Kosta-Riko kaj aliaj lokoj. Ni kunvenis por studi kaj paroli Esperanton. Mi multe lernis kaj ĝuis ĉion. Vizitu TTT-paĝon: www.medialabinc.net/nask/nask.htm !

Juna amiko

Internacia Esperanto-revuo de ILEI por lernejanaj kaj komencantoj

27-a jaro, n-ro 3 (94), 2000

Aperas 4 fojojn jare

Redaktoro: *Géza KURUCZ* (Hltel u.10.fsz.16, H-8000 Kecskemét, Hungario)

Retadreso: junaamiko@esperanto.nu

Vicredaktoro: *StefanMacGill* (retadreso: stefan.macgill@galamb.net)

Abona adreso: Juna Amiko, Pf. 193, H-1368 Budapest, Hungario

Eldonanto: ILEI, Stenbockensgata 102, SE-136 62 Haninge, Svedio

Lingva revizlanto: *André Albault* (Francio)

Kunlaborantoj: *s-ino Raita Pyhälä* (Finnlando), *Baldur Ragnarsson* (Islando), *Tatjana Auderskaja* (Ukrainio), *s-ino Jennifer Bishop* (Aŭstralio), *Zoran Ćirić* (Jugoslavio), *s-ino Saranath* (Hindio), *Gennadij Basov* (Rusio), *Bardhyl Selimi Mezin* (Albanio), *Till Dahlenburg* (Germanio), *Dieter Berndt* (Germanio), *Rinzo Okumura* (Japanio), *Pekim Tenorio Vaz* (Brazilo), *Evandro de Freitas* (Brazilo), *Zoltán Kurucz* (Hungario), *Bill Mak* (Ĉinio), *Michel Nkwirikiye* (Tanzanio), *Eugenia-Ecaterina Popoviciu* (Rumanio), *Mensah B. Attiogbe-Agbemadon* (Togolando), *José J.Campos Pacheco* (Kubo), *Anja Karkainen* (Finnlando)

Grafikistoj: *Irina Nagy* (Rumanio), *Monika Molnár* (Hungario), *Pavel Rak* (Ĉeĥio)

Komputila kolora tekniko: *János Bakk* (Hungario)

Farita en Presejo Saluton

Ĉiĉolin u.20, H-1045 BUDAPEST, Hungario

ISSN 0230 1318

BESTOJ ĉirkaŭ farmdomo



FORMU FRAZOJN PER LA VORTOJ!

Ni havas katon kaj du ĉarmajn ludemajn katidojn.
Paĉjo promesis aĉeti al mi hundidon aŭ hamstron.
La geavoj havas du belajn ĉevalojn.
Rato estas malutila besto. Ĝi mortigas
kokidojn. (Daŭrigu!)